

Учим корейский легко и просто

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9
О11

О Сынын.

О11 Учим корейский легко и просто / О Сынын; [пер. с англ. Коршуновой А. А.; Черной Е. А.; Фокиной О. Н.]. — Москва: Издательство АСТ, 2020. — 368 с.: ил. — (Школа корейского языка).

ISBN 978-5-17-114116-5

Это первое издание мирового бестселлера «Korean Made Easy Vocabulary» на русском языке. Книга поможет читателю быстро пополнить словарный запас и узнать нюансы употребления сложных лексических единиц. Удобная навигация позволяет быстро перейти к словам определенной темы. Книга состоит из трех частей, разделенных по уровню сложности.

Все диалоги озвучены носителями языка и доступны абсолютно бесплатно на официальном сайте издательства АСТ в разделе «Читальня» (<https://ast.ru/reading-room>).

Книга предназначена для начинающих изучение корейского языка самостоятельно или на специализированных курсах, а также для преподавателей.

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9

Издание для дополнительного образования

Для широкого круга читателей

Школа корейского языка

12+

О Сынын

УЧИМ КОРЕЙСКИЙ ЛЕГКО И ПРОСТО

Руководитель импринта *Е. И. Козлова*
Заведующий редакцией *К. В. Игнатъев*
Ведущий редактор *А. А. Войцехович*
Дизайн обложки *Е. С. Аленушкиной*
Технический редактор *Н. А. Чернышева*
Компьютерная верстка *А. С. Грених*

Подписано в печать 24.07.2020. Формат 84×108/16. Гарнитура Helvetica Neue LT CYR.

Печать офсетная. Бумага офсетная. Тираж экз. Заказ №

Произведено в Российской Федерации

Изготовлено в 2020 г.

Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»

129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, комн. 705, пом. I, этаж 7

Наш сайт: www.ast.ru, e-mail: lingua@ast.ru

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);

58.11.1 — книги, брошюры печатные

«Баспа Аста» деген ООО

129085, г. Мәскеу, Жұлдызды гүлзар, д. 21, 1 кұрылым, 705 бөлме, пом. 1, 7-қабат

Біздің электрондық мекенжаймыз : www.ast.ru

E-mail: lingua@ast.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий

в Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.

Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында наразылықтарды қабылдау бойынша өкіл -«РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», Б литері офис 1.

Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91 , факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107; E-mail: RDC-Almaty@eksms.kz ,

www.book24.kz Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: 2020

Өнімнің жарамдылық; мерзімі шектелмеген.

ISBN 978-5-17-114116-5

Korean Made Easy – Vocabulary by Darakwon, Inc.

Copyright © 2013, Seung-eun Oh

All rights reserved.

This translated version is published by arrangement with Darakwon, Inc.

© Коршунова А. А., Черная Е. А., Фокина О. Н.,

перевод на русский, 2020

© ООО. Издательство АСТ, 2020

Учим
корейский
легко
и просто

О СЫНЫН



Издательство АСТ
Москва

Предисловие

〈Korean Made Easy – Vocabulary〉는 한국어를 모국어로 하지 않는 학습자가 혼자 한국어를 공부할 때 도움을 주고자 기획된 〈Korean Made Easy〉 시리즈의 네 번째 책이다. 현재 어휘 교육에 대한 필요성을 인식하면서도 문법 교육이 강조되면서 상대적으로 어휘 교육의 영역이 줄고 체계적인 어휘 학습 교재가 많지 않은 현실을 보고, 학습자가 좀 더 쉽고 재미있게, 또 효과적으로 어휘를 공부해 가기를 바라는 마음에서 이 책을 기획, 집필하게 되었다.

〈Korean Made Easy – Vocabulary〉는 어휘의 의미 구조를 바탕으로 하여 학습자가 어휘의 의미와 쓰임을 익혀 갈 수 있도록 고안되었다. 기존의 어휘 학습서는 주제별로 어휘 목록을 나열한 단어장과 같은 형태가 많은데, 이럴 경우 학습자가 어휘를 암기해야 하는 부담감에서 벗어나기 어렵다고 판단했기 때문이다. 어휘의 의미를 어떻게 익히는 것이 효과적인지, 학습한 어휘를 담화 내에서 어떻게 사용해야 하는지, 이미 학습한 어휘가 어떻게 다른 어휘로 확장될 수 있는지, 학습자가 어려워하는 어휘를 의미별로 묶어낼 수 있는 방법에는 어떤 것이 있는지 저자가 고민해 왔던 것을 이 책에 담아 내고자 하였다.

〈Korean Made Easy – Vocabulary〉는 초급에서 중급에 이르는 약 2,500여 개의 방대한 어휘를 총 100개 과에서 다루고 있는데, 학습자가 어휘의 사용 맥락을 이해하면서 익힐 수 있도록 구성 방법을 달리하여 Part1, Part2, Part3의 세 부분으로 나누어 제시하였다. 학습자의 어휘 학습에 도움이 되도록 시각적 이미지와 듣기 자료, 어휘의 사용 맥락을 보여주는 대화 카드, 다양한 연습문제를 제시하여, 학습자가 어휘를 더 짜임새 있게 학습하고 자연스럽게 활용할 수 있도록 하였다. 이 책은 과가 진행되어 갈수록 어휘 수준이 높아지고 복잡해지며 세분화되지만, 각 과가 독립적으로 구성되어 있기 때문에 학습자는 목차에서 제시한 순서와 상관없이 원하는 주제로 바로 넘어 가서 공부할 수 있다. 모쪼록 이 책을 통해 학습자가 다양한 한국어 어휘 세계를 접하면서 즐거움을 느끼고 좀 더 쉽고 효과적으로 한국어를 학습할 수 있기를 바랄 뿐이다.

〈Korean Made Easy – Vocabulary〉는 자료 정리 및 책의 구성, 번역, 책의 제작 과정에서 많은 이의 관심과 열정이 함께했기에 빛을 볼 수 있었다. 먼저, 함께 일하는 동료 교사 이연정 선생님과 어휘 교육에 대해 대화를 주고받으면서 100개 과의 많은 어휘를 난이도에 따라 제시 방법의 구성을 달리해야겠다고 생각하게 되었다. 또한 이 책의 번역을 담당한 Tyler Lau 씨의 정확한 번역 덕분에 자칫 오해하기 쉬운 어휘 설명을 분명하게 할 수 있었다. 또, 바쁜 와중에도 이 책의 번역 원고를 꼼꼼하게 교정해 준 Hana Sakuragi 씨의 도움으로 이 책의 완성도를 높일 수 있었다. 이 자리를 빌려 이분들께 감사의 드리고 싶다. 그리고 오랜 원고 집필과 제작 과정을 끈기 있게 기다려 주신 정규도 사장님과 각 과를 다양하게 변화를 주어 편집해 달라는 저자의 까다로운 요구를 멋지게 책의 형태로 구현할 수 있게 힘써 주신 다락원의 한국어출판부 편집진께 감사드린다. 마지막으로, 늘 곁에서 딸의 꿈을 지켜봐 주시고 기도해 주시는 어머니와 하늘에서도 큰딸의 작업을 누구보다 기뻐해 주실 아버지께 이 책을 바치고 싶다.

오승은

Korean Made Easy – Vocabulary — это четвертая книга из серии *Korean Made Easy*, созданная для самостоятельного изучения корейского языка иностранцами. В современном языковом образовании особое внимание уделяется грамматике, в то время как расширением словарного запаса, являющимся крайне важным аспектом изучения, практически никто не занимается. Есть всего несколько книг, которые направлены на систематическое расширение словарного запаса. Именно по этой причине была создана эта книга, в надежде предоставить легкий, увлекательный и эффективный способ выучить корейский язык.

Korean Made Easy – Vocabulary предназначен для ознакомления учащихся со значением и использованием лексики с помощью контекстно-ориентированного метода, поскольку я заметил, что многие существующие книги по лексике сосредоточены на способности учащегося просто запоминать новые слова по теме, при этом обеспечивая очень мало контекста. Я долго размышляла о том, как эффективно познакомить учащихся со значениями новых слов, как эти слова должны использоваться в речи, как один из них могут помочь в изучении других и как распределить лексические единицы, которые учащиеся находят трудными для понимания, по категориям. Я включила свои соображения по этому поводу в эту книгу.

Korean Made Easy – Vocabulary состоит из 100 уроков, содержащих около 2500 слов начального и среднего уровней. Книга разделена на три части, каждая из которых по-своему построена, чтобы учащимся было легче понимать контексты, в которых используется новая лексика. Учащиеся смогут изучать новую лексику организованно и естественным образом использовать ее с помощью картинок, аудиоматериалов, различных практических упражнений и диалоговых карточек, раскрывающих контекст, в котором используются новые слова. Хотя лексика становится все более сложной и детализированной по ходу книги, учащиеся могут выбрать тему из оглавления и перейти к ней без учета порядка, поскольку уроки в значительной степени независимы друг от друга. Я надеюсь, что благодаря этой книге учащиеся смогут окунуться в мир разнообразной лексики корейского языка и получить удовольствие от более легкого и эффективного изучения.

Korean Made Easy – Vocabulary стала возможной благодаря многим людям, вложившим свои силы в работу над материалами, структурой, переводом и выпуском книги. Мне пришла в голову идея о разделении материала на 100 уроков в зависимости от сложности новой лексики во время обсуждения книги с моим коллегой Ли Ёнчжуном. Благодаря точным переводам Тайлера Лау лексика, которую легко понять неправильно, была четко объяснена. Я хочу поблагодарить Хану Сакураги, которая, несмотря на свою занятость, тщательно отредактировала черновик переведенной книги и продвинула книгу к завершению. Я хочу поблагодарить этих трех людей за помощь. Я также хотела бы поблагодарить Чон Гюдо, президента издательства Darakwon Korean Press, за терпеливое ожидание написания и выпуска проекта книги, а также сотрудников редакции за то, что они пытались реализовать мои конкретные пожелания относительно разнообразия и формата каждого блока. Наконец, я посвящаю эту книгу моей матери, которая все время молилась о том, чтобы моя мечта осуществилась, и моему отцу, который даже на небесах был бы счастлив увидеть завершение этой книги.

О Сынын

Как работать с этой книгой

Часть 1

Часть 1 дает разделенный по 10 темам на 60 уроков базовый и основной словарный запас, который обычно используется в повседневной беседе. Книга разработана таким образом, чтобы целевая лексика использовалась во всех аудиоматериалах и упражнениях, а ее значение и произношение были расширены с помощью примеров предложений и прочих упражнений.

Урок 25 Описание дома

Лексика

Сопоставьте слова с соответствующими изображениями и прослушайте аудиозаписи для проверки.

① 거실 <i>остановка</i>	② 방 <i>комната</i>	③ 화장실 <i>туалет</i>	④ 부엌 <i>кухня</i>	⑤ 창고 <i>кладовая</i>
⑥ 침실 <i>спальня</i>	⑦ 계단 <i>лестница</i>	⑧ 화장실 <i>ванная комната</i>	⑨ 주차장 <i>парковка</i>	⑩ 정원 <i>сад</i>

① ② ③ ④ ⑤
⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

64 Часть 1 - Ввод

Лексика

► Понимание значений и использование в контексте целевой лексики

В каждом уроке вы сначала знакомитесь с целевой лексикой, а затем более конкретно — со значениями и употреблением слов с помощью упражнений.



Тренировка

Русский перевод сделан ко всем словам, но вам следует выполнять упражнения, прикрывая перевод листком или ладонью.

Используйте новые слова в Диалоге!

096

Пример

A 방이 어디에 있어요?
B 2층 왼쪽에 있어요.

Карточка диалога

Практикуйте использование новых слов в контексте, читая базовые диалоги на этих карточках. Тексты аудиозаписей даны в приложении.

Ответы

Правильность ответов можно проверить с помощью переводов, аудиозаписей, а также в приложении; однако, они даны прежде всего для изучения и практики произношения. Практикуйте использование новых слов и проверяйте их контекстуальное использование с помощью диалогов.

Упражнение 1
Сопоставьте слова с соответствующими изображениями.

(1) 밥 (2) 주방 (3) 거실 (4) 현관 (5) 장고 (6) 세탁실

산전갈 요리, 차, 음식 요리, 빨래, 장아찌, 빨래, 세탁기, 요리대

Упражнение 2
Сопоставьте вещи с соответствующими изображениями.

(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12)

① 소파 *sofa*
② 책상 *desk*
③ 상점 *store*
④ 옷장 *wardrobe*
⑤ 옷걸이 *hanger*
⑥ 세탁기 *washing machine*
⑦ 침대 *bed*
⑧ 화장대 *vanity table*
⑨ 식탁 *dining table*
⑩ 탁자 *table*
⑪ 책상 *desk*
⑫ 시계 *clock*

Урок 25 — Описание дома 65

Упражнения

► **Расширьте только что выученную лексику** со словами, которые вы выучили в разделе **Лексика** можно познакомиться поближе, делая упражнения **Упражнение 1** и **Упражнение 2**. Так же, как и в разделе **Лексика** вы можете проверить верность ответов в приложении с помощью аудиоматериалов, а также попрактиковать новую лексику в диалогах.

Будьте внимательны!
Обратите внимание на произношение!
백화점 [백화점]
편의점 [편의점]

백화점 *универмаг*

Будьте внимательны!

Обратите внимание на ошибки в использовании или произношении, которые учащиеся часто делают.

Возьмите на заметку
Падок, присоединяемый к месту действия, зависит от глагола.
[место] + 에 서 + [глагол действия]
[пункт назначения] + 에 가다/오다
глагол

2,000,000 원
구두
재킷 = 이체

Возьмите на заметку

Постарайтесь запомнить эти контекстуальные подсказки по использованию новых слов.

095

알 ① 현관 *входная дверь* ④ 창고 *кладовая*
방 ② 주방 *кухня* 주방 = 부엌

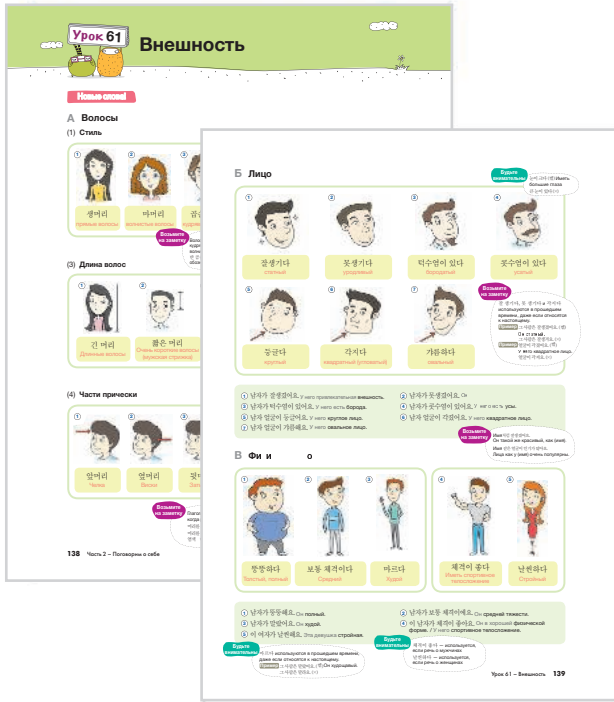
(4) (5)
(9)

Слова в рамке

Выучите полезные синонимы и антонимы.

Часть 2

Часть 2 разделена на 4 темы и 20 уроков. Лексика становится сложнее, и предлагается куда больше фраз и выражений. Лексика разделена по категориям для более легкого запоминания.



Новые слова

► Выучите новую лексику с помощью семантических ассоциаций.

Целевая лексика в Части 2 представлена в коротких предложениях-примерах для понимания контекста ее использования. Так же, как и в Части 1, перевод лексики представлен рядом, но упражнения следует выполнять, прикрывая перевод красным листком.

Проверь себя

► Проверьте использование новых слов с помощью различных упражнений.

С помощью разнообразных упражнений вы можете не только узнать значения новых слов, но также научиться использовать их в предложениях. Ответы представлены в приложении.



СОДЕРЖАНИЕ

Часть 1

Числа	Урок 01	Чтение цифр 1.	16
	Урок 02	Чтение цифр 2.	18
	Урок 03	Чтение цен.	20
	Урок 04	Счет	22
Время	Урок 05	Месяцы и дни	24
	Урок 06	Праздники	26
	Урок 07	Дни недели	28
	Урок 08	Годы.	30
	Урок 09	Недели и месяцы	32
	Урок 10	Дни и годы.	34
	Урок 11	Чтение времени	36
	Урок 12	Выражение длительности	38
Личная информация	Урок 13	Страны мира.	40
	Урок 14	Национальности и языки	42
	Урок 15	Профессии	44
	Урок 16	Возраст	46
	Урок 17	Семья.	48
Места	Урок 18	Места 1	50
	Урок 19	Места 2	52
	Урок 20	На улице	54
	Урок 21	Местоположение и направление	56
	Урок 22	Спросить направление.	58
Вещи	Урок 23	Личные вещи.	60
	Урок 24	Описание комнаты	62
	Урок 25	Описание дома	64
	Урок 26	Мебель и предметы домашнего обихода.	66

Повседневность

Урок 27	Повседневные дела	68
Урок 28	Домашние дела	70
Урок 29	Ежедневные занятия	72
Урок 30	Работа по дому	74
Урок 31	Занятия на выходные	76
Урок 32	Часто употребляемые глаголы	78
Урок 33	Часто употребляемые прилагательные	80
Урок 34	Часто употребляемые фразы 1	82
Урок 35	Часто употребляемые фразы 2	84

Еда и Напитки

Урок 36	Фрукты	86
Урок 37	Овощи	88
Урок 38	Мясо и морепродукты	90
Урок 39	Часто используемые продукты и ингредиенты	92
Урок 40	Напитки	94
Урок 41	Закуски и десерты	96
Урок 42	Обеденный стол	98
Урок 43	Блюда	100
Урок 44	Готовка	102

Досуг

Урок 45	Хобби	104
Урок 46	Виды спорта	106
Урок 47	Путешествие 1	108
Урок 48	Путешествие 2	110
Урок 49	Общение	112
Урок 50	Покупка вещей	114

Люди

Урок 51	Чувства	116
Урок 52	Эмоции	118
Урок 53	Описание людей	120
Урок 54	Части тела и болезни	122
Урок 55	Части тела	124
Урок 56	Одежда	126

Природа

Урок 57	Времена года	128
Урок 58	Погода	130
Урок 59	Животные	132
Урок 60	Деревня	134

Часть 2

Поговорим о себе

Урок 61	Внешность	138
Урок 62	Личность	140
Урок 63	Эмоции	146
Урок 64	Межличностные отношения	148
Урок 65	Жизнь	152

Проблемы

Урок 66	Травмы	154
Урок 67	Лечение	156
Урок 68	Домашние проблемы	158
Урок 69	Ежедневные проблемы	160
Урок 70	Проблематичные ситуации	162

Антонимы

Урок 71	Наречия-антонимы 1	166
Урок 72	Наречия-антонимы 2	168
Урок 73	Прилагательные-антонимы 1	170
Урок 74	Прилагательные-антонимы 2	172
Урок 75	Глаголы-антонимы 1	176
Урок 76	Глаголы-антонимы 2	178
Урок 77	Глаголы-антонимы 3	182

Другие глаголы

Урок 78	Глаголы движения	184
Урок 79	Глаголы чувственного восприятия	186
Урок 80	Глагольные пары	190

Часть 3

Глаголы

Урок 81	Глагол 가다 и 오다	196
Урок 82	Глагол 나다	202
Урок 83	Глагол 하다	206
Урок 84	Глагол 되다	210
Урок 85	Глаголы 생기다, 풀다 и 걸리다	214
Урок 86	Действие и результат	220
Урок 87	Глаголы, связанные с денежными операциями	226
Урок 88	Глаголы по категориям	230

Выражения

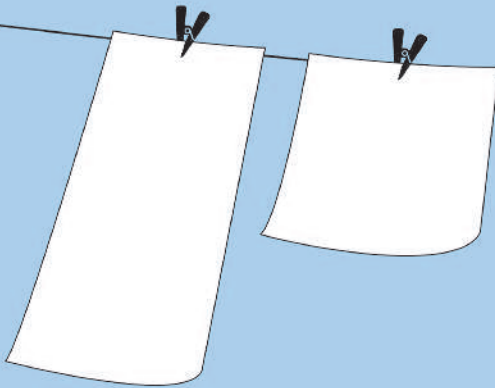
Урок 89	Выражение эмоций	238
Урок 90	Покупки	244
Урок 91	Одежда	248
Урок 92	Время	254
Урок 93	Выражение количества	260
Урок 94	Описание местности	264

Язык

Урок 95	Падежи	268
Урок 96	Вопросительные слова	276
Урок 97	Наречия	282
Урок 98	Союзные наречия	292
Урок 99	Прилагательные	299
Урок 100	Существительные	300

Приложение

Ответы	308
Тексты аудирования	326
Словарь	340





Часть



Числа

Время

Личная информация

Места

Вещи

Повседневность

Еда и напитки

Досуг

Люди

Природа

Fun!

